



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Lu marchand d' lècètes èt d' corions

Ernest BENOÎT (Villance)

tiré de "Lès ptits mustîs èt lès marchands ambulants"

Cand dj' èsto gamin on n' courrot nin pat't-avô l' payis pou fwêre sès provîsions come asteûre, dayeûr i n' gn-avot nin dandjî du s' dèplacer ! Lès marchands ambulants apwartint t't-afwêt al môjon.

Tous cès djins la, arivint a gangner leû vie an-alant du viadjes an viadjes ofru leûs sèrvices û leûs marchandîjes. I gngn-avot lès réguliers, ki passint ô mwins in cöps par sëmwin-ne èt d's-ôtes.

Lu marchand d' lècètes èt d' corions, ç' èstot tot èn-ètaje du l' Inovâcion dins ène valîze. T't-a fêt èstot bin arandjé dins ç' valîze la. Cand i la pôsot su l' soû d' l' uch, i n' gn-avot rin du stôré. C'èst k' i n' avot nin rin ku dès lècètes, i gngn-avot vrêmint dud tout. I cminçot pa énumérer l'ârtike :

Pou pèler vos peumes èt vos cromptîres madame !

Dj' è dès bons pèleûs.

Djè n' vos l' lêche nin dire hin madame !

Mès lès cés dul coutèlrîe d' Houyèt sont lès mèleûs.

Dès èpinkes du sûrté

Pou raflacher lès novés nés.

Pou ravôder lès tchôsses ku v' mètez a vös pîds,

Dj' a ossi tote ène sérîe d' awîes :

Dès grosses pou la lin.ne, dès moyines...

Èt dès totes fines come dès moustaches d' « hèrmines ».

Dès pingnes èt dès atatches, cink su l' cârton !

Pou ratnu vös chignons.

Dès duscramioûs : lès gros dints pou duscramier, lès fins pou lisser les tignasses !

Pou bin plêre cand vos sèrez s' la dicace.

I gngn-è dès tot fins, pou satcher fû lès peûs

Cès niches bièsses là, fôt 'nn-awèr peûr dandjreû !

Dès botons d' totes lès sörtes :

Du totes les coleûres, dès ptits, dès moyins, dès grands èt dès cés a prèssion.

Èt ça madame c' èst novè ! Ça s' loume dès botons d' cèlibatères !

Cèt-la cand i sont acouplés c' èst pou la vie, on n' sét pus lès dusfwêres !

Volà dès botons d' mantchètes !

Pou veste ome, ça fwêt bin d' lès moustrer an lîjant s' gazète.

Dès burtèles ! Dès strwètes èt dès lôdjjes

Pou tnu l' pantalon èt n' nin couru l' cu ô lôdje !

Dès jârtèles èt dul dentèle



Pou gârni lès jupons d' vosse bwêcèle.
Dins m' botike
Dj' ê co dès èlastikes !
Du nwar èt du blanc, du plat èt du rond
Pou ratnu lès calçons.
Du papî a lètes : du blanc èt du cé d' couleûr, du tène èt du spès, dès cârtes vûes, d' Noyé èt d'novèl-an...
Pou scrîre a vös parants.
Vos n' ôrîz dandjreû nin dandjî d' lècètes ?
Ô dès rubans d' toutes lès couleûrs, pou fwêre dès bèles loyètes.
Pou router dès eûres ô long
Sins s' dusloyer, djê ossi dès bons corions !
Avou çèt-la, vos plez ôjîmint aler jusk' a Bouyon !
Èt si falot, jusk' a Lyon.
Dj' a d' cwê ahèsser lès coustîres : du fié a keûde, blanc èt nwar èt d's-ôtes couleûr, an bobine !
Spécial pou keûde al machine !
Du fié an cârte, t't-ossi solide ku dès corions,
Pou rakeûde lès botons.
Dès tûbes du swâe, èt pou broder dès plotes du coton. Dès dés
pou lès ptits èt lès gros dêts, dès crotchets a crotchter
Èt d's-ôtes pou boutner lès bas-solés.
Avou ça ? Gngn-è co dès awîes a tricoter, pou fwêre a l' ome in bê
pulovêr.
Seûlmint vingt sous la pwêre
I gngn-è co du ciradje...
Du nwar èt du roudje.
Èt dul crache du solés
Pou 'nn-aler al rousée.
Dès brouches rondes pou mète lu ciradje
Èt dès longues pou l' rêglatissadje.
Dj' arive o fond du m' botike
Djê va rdjonde èm' bourike.
Djê rparê l' mwès ki vint !
Si vos m' pèrmètez d' ûser in pô d' vosse timps.

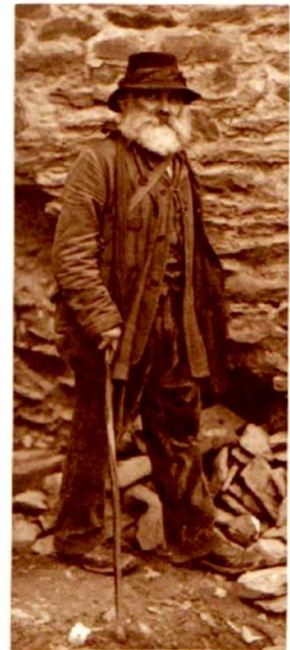


Photo : Lu martchand d' lècètes du Viance
collection de l'auteur

Malêjis mots

ahèsser = outiller / **awîe** = aiguille / **corion** = lanière de cuir / **coustîre** = couturière / **crache** = graisse / **dêt** = doigt /
ducramioû = peigne / **keûde** = coudre / **lècète** = lacet / **loyète** = lien fait avec un ruban / **pèleû** = éplucheur /
raflacher = emmailloter / **rêglati** = reluire / **stôrer** = renverser / **tchôsse** = bas de laine / **tène** = fin